

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 34-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н АБЕЛЯН (Армения)

Председатель Консультативного Комитета по административным  
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 135 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА (продолжение)

ПУНКТ 137 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ СОСЕДНИХ ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750, 2 United Nations Plaza, и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL  
A/C.5/53/SR.34  
31 March 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

ПУНКТ 135 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА (продолжение) (А/52/520 и А/52/891; А/53/651; А/С.5/52/47; А/С.5/53/12 и А/С.5/53/13)

ПУНКТ 137 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ СОСЕДНИХ ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА (продолжение) (А/52/520 и А/52/784; А/53/659; А/С.5/52/48; А/С.5/53/14 и А/С.5/53/15)

1. Г-н ВАТАНАБЭ (Япония) говорит, что его правительство уже выражало свою поддержку деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии. В то же время оно придает важное значение принципу отчетности и транспарентности в процессе подготовки бюджета и эффективности использования средств. Сметные затраты в соответствии с предложением Генерального секретаря являются слишком высокими, и делегация Японии не может принять его. Предлагаемый бюджет на 1999 год на 55 процентов превышает первоначальный бюджет на 1998 год и почти в три раза превышает исходный бюджет на 1997 год. Причины, представленные в обоснование его увеличения, а именно то, что третья Судебная камера полностью функционирует и что число дел увеличивается, не являются убедительными с учетом высокой нормы вакансий. Делегации Японии было бы весьма интересно получить подробное объяснение необходимости в общей сложности в 267 дополнительных постах.

2. Было отмечено, что по сравнению с Международным Судом Международный трибунал по бывшей Югославии имеет чрезмерное количество персонала на административном уровне. В связи с этим делегация Японии просит сопоставить количество административных сотрудников на судью как в категории специалистов, так и общего обслуживания в двух международных трибуналах и Международном Суде, а также сопоставить затраты. Повышенное внимание необходимо уделять рассмотрению предлагаемых бюджетов международных трибуналов. Необходимо, чтобы третья сторона провела обзор деятельности международных трибуналов; в этой связи делегация Японии полностью поддерживает рекомендации ККАБВ, содержащиеся в пунктах 65–67 его доклада (А/53/651).

3. Многие из высказанных уже претензий в отношении Международного трибунала по бывшей Югославии касаются также финансирования Международного уголовного трибунала по Руанде. Основное различие между ними заключается в том, что функции последнего распределены между Гаагой, Арушей и Кигали. Вместе с тем, даже с учетом этого элемента, делегация Японии не понимает необходимости запроса 80,6 млн. долл. США для бюджета на 1999 год, что на 43,6 процента превышает первоначальные ассигнования на 1998 год. Она хотела бы получить дополнительные разъяснения в ходе консультаций, включая информацию о количестве административных сотрудников на судью и затратах на них.

4. Г-н ОДАГА ДЖАЛОМАЙО (Уганда) говорит, что его делегация придает большое значение международным трибуналам по бывшей Югославии и Руанде и в связи с этим глубоко сожалеет о представлении докладов по соответствующим пунктам повестки дня с опозданием. Генеральной Ассамблее следует принять решение о том, что будут рассматриваться лишь те пункты повестки

дня, по которым представлены доклады в соответствии с правилом шести недель, за исключением тех случаев, когда Секретариат дает четкое разъяснение причин задержки.

5. Делегация Уганды с удовлетворением приняла к сведению осуществляемые новой администрацией Международного уголовного трибунала по Руанде меры по изменению существующего положения, и она призывает администрацию стремиться к обеспечению более высокой управленческой эффективности. К проблемам управления, которые по-прежнему требуют внимания, относятся высокая норма вакансий, медленный набор персонала, отсутствие последних данных отчетности, контроля за расходами, в частности на топливо, товары и материалы, задержки в деятельности по закупкам и, что наиболее важно, состояние здоровья заключенных и условия их содержания.

6. Делегация Уганды приветствует решение Совета Безопасности о том, чтобы три недавно избранных судьи приступили к выполнению своих функций в самое ближайшее время. Вместе с тем она обеспокоена административными недостатками в результате того, что Обвинитель имеет постоянное место работы в Гааге, а заместитель Обвинителя – в Кигали. В целях обеспечения эффективной работы каждый трибунал должен несомненно иметь своего Обвинителя, и делегации хотелось бы надеяться, что Генеральный секретарь примет меры для решения этой проблемы. Представляется, что на основе использования современной технологии связи между Гаагой и Арушей может поддерживаться эффективная координация и связь, исключая необходимость перевода сотрудников из Аруши в Гаагу. В связи с этим делегация Уганды трудно согласиться с сохранением пяти должностей категории специалистов и двух должностей категории общего обслуживания в Гааге, и, если не будут даны весьма убедительные обоснования, она не сможет поддержать создание новых должностей С-4, С-2 и должностей категории общего обслуживания для Председателя Апелляционной камеры, которая должна разместиться в Гааге.

7. Перевод Судебной секции из Кигали в Арушу должен быть осуществлен таким образом, чтобы это не нарушило ее деятельности. Делегация Уганды с удовлетворением отмечает, что оплата услуг адвокатов защиты в двух трибуналах производится по единым ставкам, поскольку она всегда придерживалась того мнения, что эти два трибунала и любые будущие трибуналы должны в максимально возможной степени иметь аналогичные процедуры. Она согласна с мнением ККАБВ, содержащимся в пункте 52 документа А/53/659, и поддерживает также предложения, сделанные в пунктах 84–86 этого же документа.

8. В отношении Международного трибунала по бывшей Югославии делегация Уганды разочарована форматом бюджета на 1999 год, который основан не на фактических результатах работы и показателях рабочей нагрузки, а на предполагаемой деятельности. Она разделяет обеспокоенность ККАБВ тем, что в пересмотренной смете на 1998 год общее положение с вакансиями в органах Трибунала не согласуется с планируемыми новыми должностями (А/53/651, пункт 12). Делегация Уганды хотела бы получить информацию о расходах на связь с общественностью и информацию. Она не может одобрить запросы в отношении создания или реклассификации постов и создания новых подразделений, пока не будут представлены более убедительные обоснования.

9. Г-н УОРТОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в целом его делегация поддерживает рекомендации ККАБВ, касающиеся международных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде. В частности, она поддерживает рекомендацию в отношении проведения обзора управленческой структуры обоих трибуналов. Вместе с тем она считает, что такой обзор должны проводить не независимые эксперты, как это рекомендовано ККАБВ в пункте 84 документа А/53/659, а Управление служб внутреннего надзора (УСВН).

10. Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде, то делегация США по-прежнему обеспокоена сообщениями о неэффективности, в частности, набора персонала и процедур закупок. Необходимо ускорить набор персонала, с тем чтобы проводить расследования и судебные заседания. Необходимо устранить проблемы с закупками, с тем чтобы можно было получить и использовать необходимое оборудование. Делегация США поддерживает рекомендацию ККАБВ о создании 29 должностей для переводческого обслуживания (А/53/659, пункт 71). Для удовлетворения особых потребностей Канцелярии Обвинителя и судебных камер необходимо использовать целевой фонд. Делегация США согласна с тем, что для повышения эффективности и профессионализма судей число помощников по правовым вопросам необходимо увеличить с 9 до 18. Она надеется на детальное обсуждение бюджетных документов для обоих трибуналов в ходе неофициальных консультаций.

11. Г-жа БУЭРГО-РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ее делегация хотела бы получить детальную информацию о Международном уголовном трибунале по Руанде в ходе неофициальных консультаций. В частности, она хотела бы знать об используемых методах набора персонала и о том, насколько затрудняет работу отсутствие Обвинителя и какие стандарты используются в области условий содержания лиц, ожидающих судебного разбирательства.

Заседание закрывается в 15 ч. 30 м.